

藏译中国传统文化经典丛书

བོད་འབྲུར་གྱི་གོ་ལོ་སྒྲིག་རིག་གནས་ཀྱི་གསུང་རབ་དཔེ་ཚོགས།



孙子兵法与三十六计

སུན་ཅི་འི་དམག་རྒྱུ་དང་རྒྱུ་ཐོ་འི་བྱུག་པ་སོ་བྱུག



果洛南杰 译

མགོ་ཐོག་ནམ་རྒྱལ་གྱིས་བསྒྱུར།



མི་རིགས་དཔེ་སྐྱད་ཁང་།

藏译中国传统文化经典丛书

བོད་འབྲུར་གྲུང་གོའི་སྐལ་རྒྱན་རིག་གནས་ཀྱི་གསུང་རབ་དཔེ་ཆོགས།

孙子兵法与三十六计

སུན་ཙི་དམག་རྩམ་དང་རྩམ་སྒྲིའི་ཁྲག་པ་སྟེ་རྩམ་

果洛南杰 译

མགོ་ལོག་རྣམ་རྒྱལ་གྱིས་བསྒྱུར།

མི་རིགས་དཔེ་སྐྱན་ཁང་།

图书在版编目(C I P)数据

孙子兵法与三十六计:汉藏对照/(春秋)孙武著;
班玛南杰译. —北京:民族出版社,2011.8

(藏译中国传统文化经典丛书)

ISBN 978-7-105-11654-6

I. ①孙… II. ①孙…②班… III. ①兵法—中国—
古代—汉语、藏语 IV. ①E892.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 172143 号

责任编辑:索南黄加

封面设计:白 静

出版发行:民族出版社出版发行

地 址:北京市和平里北街 14 号

邮 编:100013

网 址:<http://www.mzcbs.com>

印 刷:北京市艺辉有限公司

经 销:各地新华书店经销

版 次:2011 年 8 月第 1 版 2011 年 8 月北京第 1 次印刷

开 本:850 毫米×1168 毫米 1/32

印 张:7.875

定 价:16.80 元

ISBN 978-7-105-11654-6/E·13(藏3)

该书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换

藏文编辑室电话:010-58130523

发行部电话:010-64227665

འགོ་བརྗོད་ཆངས་པའི་དབྱངས་སྟན་ ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

དེ་ཡང་འགོ་ལོག་ནམ་རྒྱལ་ཟེར་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་མཁས་པ་འདི་
ཉིད་ལྟ་བུ་སྟེས་ཀྱི་སྒྲོ་གསལ་ཞིང་མཛངས་བའི་ཡོན་ཏན་གྱིས་རྒྱུད་ལྷུག་པ།
བརྗོད་པ་རྒྱ་བོ་བཞིན་དུ་བཞུགས་པས་རྒྱ་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་རིག་གནས་ཀྱི་ལ་
ནང་བྱ་རྒྱུད་པ། ཆབ་སྲིད་དང་རིག་གནས་ཀྱི་བྱ་བ་གང་ལ་ཁ་སྐོར་གྱང་
འཕེར་བུས་ཆེ་བ། ན་མཉམ་བོད་མིའི་ཁྲིད་དུ་ཡར་ཐོན་ཆེ་བུད་ཀྱི་གཤམ་ཟེན་
མཁན་ཞིག་ཡིན་པར་སྟོན་མ་དགོས། དེ་ཡང་སྤྱིར་སྟོབས་ལུན་པའི་སྟེས་བྱ་
ཡིས།། བསྐྱབ་ན་མི་འགྲུབ་གང་ཡང་མེད།། ཅེས་གསུངས་པ་ལྟར། རྣམ་
རྒྱལ་ཁོ་རང་འགོ་ལོག་ཁྲུལ་གྱི་སྲིད་གཞུང་གི་མགོ་འཛིན་འགན་ཆེན་ཐེག་
པའི་ཞར་ཞོར་ཁབ་འགྲོ་འཕེགས་འགྲོའི་ཚུལ་དུ་དཔེ་ལྟོས་བྱེད་ཅིང་རྒྱ་ནག་
གི་གནད་དཔེ་རྩ་ཆེན་འབྱར་ཆེན་ཞིག་དག་བདེ་གསལ་གསུམ་གྱི་བྱུང་ཆོས་
ལུན་པར་ཡིག་བསྐྱར་འགྲུབ་ལེགས་བྱུང་བ་འདི། མིག་གི་མངོན་སུམ་དུ་
བཀྲམ་པ་མིན་ན་ན་བར་མི་འགྲོ་བའི་སྐབས་ཆེན་བྱས་རྗེས་ཞིག་རེད།
འཛམ་གླིང་མཐོ་སྐང་དུ་ཆགས་པའི་བོད་མི་རིགས་འདི་རྩ་མང་ཡངས་པོ་

ནམ་མཁའ་མཐའ་ལ་འབྲེལ་བའི་ཁོར་ཡུག་དུ་གནས་པའི་རྒྱུ་ཀྱིས་སེམས་
 ཁོང་གི་དུ་ཡངས་ཤིང་། རང་གི་རིག་གནས་རྒྱང་བ་འཛིན་ཅིང་རིགས་
 གཞན་གྱི་སྐད་ཡིག་རིག་གནས་སྐོས་ལ་མཐོང་ཆུང་བྱེད་པ་དང་མེད་བཞག་
 དུ་བཟོ་འདྲིན་སེམས་ཁོང་དོག་པའི་འབའ་འབྲེལ་ནམ་འགྱུར་དེ་རིགས་མེད་
 པས། གནའ་དུས་ནས་འདབ་འབྱར་དུ་གནས་པའི་རྒྱ་གར་རྒྱ་ནག་ནང་
 བྱང་འཁ་བལ་བོ་རྟོར་སྐོས་སྐོས་ཀྱི་རིག་གནས་ལག་ཆལ་ལེན་ཅི་ཐུབ་བྱས་
 བས་བོད་རང་གི་རིག་གནས་ཀྱི་རི་སྒྲིང་བཀོད་པའི་ཆིག་ཆང་བརྟན་རྒྱུ་
 བརྒྱུ་ཆགས་བཏིང་། གཞན་དག་གི་རིག་གནས་ཀྱི་འབྲུ་རིགས་ཟས་
 རིགས་སྤྱོད་ལྟ་བུ་སྤྲོ་མང་ཟས་སུ་བརྟེན་པས་རང་རིགས་ཀྱི་ཤེས་རབ་ཀྱི་
 ལུས་སྟོབས་ཤིང་ཤུགས་འཕེལ་རྒྱས་སུ་སོང་བ་ཡིན་པ་བརྟེན་པར་མི་རྣམས་སྤྲོ་
 མཐའ་སྐོར་གྱི་རིག་གནས་སྤངས་པ་དེ་རིགས་རིམ་བཞིན་རང་གི་རིག་
 གནས་སུ་གྱུར་བ་ཡིན་ལ། དེ་ཡང་ཁོར་ཡུག་གི་གནས་ཚུལ་གནས་ཆའི་དྲོས་
 འབྲུག་དང་མོས་སྐོས་ཀྱི་སྤྱོད་བཅུད་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་ལས་ཟས་གོས་གནས་
 མལ་འཛུལ་རྣམས་ཅ་ལག་ཀྱང་སྤྱོད་འདུ་ཤེས་སྐོས་གཞན་དང་མི་འདྲ་བའི་
 རང་མཚན་གྱི་ཁྱད་ཆོས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་བ་ཡིན་ལ། དེ་ལས་འཛུལ་སྒྲིང་
 བ་གྲགས་སྟན་གྱི་འབྲུག་སྤྱོད་ཀྱིས་པའི་བོད་གངས་ཅན་གྱི་རིག་གནས་རིན་
 ཆེན་གཏེར་མཛོད་འདི་ཐུབ་པ་རེད། དེ་ཡང་བོད་ཀྱི་རིག་གནས་ཀྱི་རྩ་བ་
 སྤྱིང་རྩེ་ཆེན་པོས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་པན་བདེ་སྐྱབ་པའི་སངས་རྒྱས་

ཀྱི་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཆོས་ལུགས་འདི་ཡིན་ལ། ཆོས་འདིའི་དམིགས་ལྷལ་ནི་
སེམས་ཀྱི་རྒྱུངས་པ་སེལ་ཞིང་ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ཅམ་མཁྱེན་གྱི་
གོ་འཕང་སྒྲུབ་པ་ཡིན་པས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཤེས་བྱ་གང་ཡང་ཤེས་དགོས་ལ།
ས་པན་གྱིས། མ་བསྐྱབ་པ་ལ་ཀུན་མཁྱེན་དུ། འགྲོ་ན་རྒྱ་འབྲས་ག་ལ་
བདེན། ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར། ཤེས་བྱ་གང་ཡང་བསྐྱབ་དགོས།

དེང་གི་དུས་རབས་འདི་ཤེས་བྱ་སྣ་ཆོགས་ཀྱི་སྒྲིང་བཅོལ་ཞིང་རིག་ཆ་ལ་
སྣ་ཆོགས་ཀྱི་མཆོ་མཆེལ་བའི་ཤེས་རིག་གི་དུས་རབས་ཡིན་ལ། བོད་རང་གི་
བརྒྱ་མཉམ་རིག་གནས་ཀྱི་སྐྱེད་རགས་བཅིང་ཡང་། དེང་རབས་ཀྱི་ཤེས་བྱ་
དང་ཚུན་རིག་མ་ཤེས་ན་མིག་ལས་ཞར་བའི་གཡག་དང་གཤོག་ལས་ཆག་
པའི་རྒྱུ་ལོ་དང་འདྲ་བས། ཕྱི་ན་ཡོད་པའི་གྲ་ས་སེལ་བྲས་སྐྱེས་ན་ཚུན་
རིག་གི་དཔེ་ཁྲིད་དང་དབྱིན་རི་སྐྱེས་སྒྱུར་གི་ཡོད་ལ། དེ་ནི་གཟིགས་
རྒྱུ་ས་རིང་བའི་རྒྱས་བཀོད་ཅིག་རེད། ཅམ་རྒྱལ་ལགས་ནས་ཡིག་བསྐྱར་
བྱས་པའི་རྒྱ་ནག་གི་གནའ་དཔེ། རུ་ལུ་ལུགས་ཀྱི་གཞུག་ལག་བོད་བཞི་མ་
ཞེས་པ་འདི་ནི་རྒྱ་ནག་གི་ལོ་རྒྱུས་སྟེང་དུ་འཕྲིན་ལས་ཏ་ཅང་རྒྱས་པའི་འཇིག་
རྟེན་གྱི་མི་ཡ་རབས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་སྦྱོད་སྒྲུངས་སྟོན་པའི་འཇིག་རྟེན་
ལུགས་ཀྱི་བསྟན་བཅོས་སྐོར་ཅིག་ཡིན་ལ། སལ་ཆེར་སངས་རྒྱས་བཅོམ་
ལྷན་འདས་དང་དུས་མཉམ་པའི་རྒྱ་ནག་གི་སྟོན་པ་ཁྲུང་ཙོ་ཟེར་བ་འདི་བོད་
ཀྱི་ནག་ཅིས་དང་ཁྲུང་རྟེན་བསྐྱེད་ཆོག་སྐྱེས་ཀྱི་ནང་ན་ཀོང་ཙོ་འཕྲལ་གྱི་

རྒྱལ་པོ་ཞེས་པ་དེ་དང་མི་གཅིག་རེད་ཅེས་བཤད་རྒྱུན་ཡོད་ཀྱང་དེ་བདེན་
 མིན་ཐག་མི་ཆོད་ལ། དཔེར་ན། གཙོད་ཡུལ་གྱི་སློབ་དཔོན་པ་དམ་པའམ་
 དམ་པ་སངས་རྒྱས་ཟེར་བའི་རྒྱ་གར་བ་དེ་རྒྱ་ནག་དུ་ཁྱབ་ཅུང་ཟེར་བའི་ཉིང་
 འཛིན་སློམ་སྒྲིལ་སྒྲིལ་མཁའ་གྱི་སློབ་དཔོན་རྣམ་ཡིན་ཤེས་བཤད་མཁའ་ཡོད་
 ཀྱང་དེ་ནི་ནོར་འཁྲལ་ཆེན་པོ་རྟེ། སློབ་དཔོན་རྣམ་ཟེར་བ་དེ་དུས་རབས་
 རྒྱག་པའི་དགྲིལ་དུ་བྱུང་ཞིང་། ས་དམ་ནི་དུས་རབས་བརྒྱ་གཅིག་པའི་
 དགྲིལ་སྤྲད་ཅམ་ལ་བོད་དུ་ཕེབས་པ་ཡིན་པར་དེབ་ཐེར་སྐགས་སུ་གསལ་
 བས་དེ་གཉིས་མི་གཅིག་ཡིན་པར་ཅི་ཉུར་འགྱུར། དེ་བཞིན་དུ་བོད་དུ་
 འགྱུར་བའི་རྒྱ་གར་གྱི་མཁས་བ་སྐྱར་ཅིག་གི་ལ་ཆོགས་ཀྱི་རྟེང་ན་ཡང་དེ་
 འདྲའི་ནོར་འཁྲལ་མང་དུ་འདུག ཁྱང་ཅི་དང་དེའི་ཡང་སློབ་མེད་ཅི་གཉིས་
 ལ་ཁྱང་མིན་རིང་ལྷགས་ཟེར་བ་ཡིན་ལ། དེའི་རིང་ལྷགས་ཀྱི་ལྷ་སྦྱོང་གྱི་ཉིང་
 ཁུ་ནི། བྱམས་བརྩེ། བན་སེམས། ལྷན་སྒྲིལ། ཤེས་རབ། ཡིད་བརྟན་
 འཕེར་བ་བཅས་དོན་ཆོན་ལུའམ། རྒྱལ་པོ་དང་བདག་པོ་སྐགས་ལ་སློ་ཐུབ་
 པ། ས་མའི་དྲིན་བསལ་པ། འབངས་ལ་བྱམས་བརྩེས་སྦྱོང་བ། མཛོངས་
 པའི་ལྷགས་སྒྲིལ་ལ་ལྷན་བརྩེ་བྱེད་པ། བྱ་སྦྱོང་གང་ལ་ཡང་ཤེས་རབ་ཀྱིས་
 དཔྱད་དགོས་པ། ཡིད་ཆེས་དམ་ཆོག་བརྟན་པ། ཞི་བདེ་མཛོང་མཐུན་
 བྱེད་པ་སྐགས་དོན་ཆོན་བདུན་ཡི་གེ་བརྒྱད་དུ་བསྐྱེད་ཆུ་ཡོད། ཁྱང་ཅིའི་ལྷ་
 སྦྱོང་གྱི་གནད་འགག་དབུ་མ་ཞེས་པ་ཡིན་ལ། དེའི་དབུ་མའི་དོན་ནི།

གནས་ལུགས་དང་མཐུན་པ། འོས་ཤིང་འཆོམ་པ། ཐལ་ཆེ་བ་མ་ཡིན་པ་
 སྒྲགས་ཀྱི་དོན་ཡིན་ལ། དེ་ནི་སངས་རྒྱས་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་དབུ་མའི་ལྟ་བ་དང་
 དོན་གཅིག་ཡིན་ཟེར་མཁན་ཡོད་ཀྱང་སངས་རྒྱས་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་དབུ་མའི་
 ལྟ་བ་ཟེར་བ་དེ་ཡོད་མཐའ་འཇམ་རྟག་མཐའ་དང་། མེད་མཐའ་འཇམ་ཆད་
 མཐའ་བཀག་པའི་དངོས་པོའི་གནས་ལུགས་ཀྱི་དོན་ཡིན་ལ་གོང་བཤད་དེ་
 དང་མི་འདྲའོ། ཡིན་ན་ཡང་ཁུང་མེད་གི་ལྟ་བ་དེ་འཇིག་རྟེན་ལ་རབས་ཀྱི་
 ལུགས་སྒྲུལ་ཞིག་ཡིན་པས། འཇིག་རྟེན་བྱ་སྤྱོད་ལ་རང་རེས་བསྐྱབ་དགོས་
 པའི་ལེགས་བཤད་མང་དུ་ཡོད། སྒྲིགས་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལྷུང་རྟོར་རྒྱལ་ཆིང་
 གོ་སེས། སངས་རྒྱས་ཆོས་ལུགས་སེམས་སྦྱང་བ་ལ་ཕན། དུའུ་ལུགས་རྒྱལ་
 སྤྱིད་སྦྱང་བ་ལ་ཕན། ཞེས་གསུངས་པ་གནད་ལ་ཁེལ་བའི་གཏམ་དུ་སྤྱང་།
 འཇིག་རྟེན་བྱ་བ་འཇིག་རྟེན་གྲགས་ཆོད་དང་བསྐྱུན་དགོས་པ་ཐུབ་པའི་
 དགོངས་པ་ཡིན་ལ། དེའི་སྟབས་ཀྱིས་དཔལ་ལྷན་ལྷ་བ་གྲགས་པས།
 འཇིག་རྟེན་གྲགས་པའི་ཀྱན་རྫོབ་མ་བརྒྱག་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པ་ཡིན་ལ།
 འཇིག་རྟེན་གྱི་ལྟ་སྤྱོད་གོམས་སྒྲུལ་ཐམས་ཅད་ཉིན་རེ་བཞིན་འཁྱུར་གྱིན་
 ཡོད་པ་འདུས་བྱས་ཐམས་ཅད་མི་རྟག་པ་ཞེས་པའི་ལྟ་བའི་བྱག་རྒྱ་ལས་མ་
 འདས་ཤིང་། འཇིག་རྟེན་གྱི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་དུས་སྐད་ཅིག་ཀྱང་རང་
 བཞིན་དེའི་ཉིང་དུ་མི་སྤྱོད་པར་འཁྱུར་གྱིན་ཡོད་པས་མི་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་
 དང་ལྟ་ཚུལ་ཆང་མ་དུས་དང་འགོས་མཐུན་དུ་འཁྱུར་གྱིན་ཡོད་པ་ལྟོག་དུ་

མེད་པའི་ཆོས་ཉིད་ཡིན་པས་རང་བཞིན་མེད་དང་རང་ངོས་ནས་མ་གྲུབ་པ།
རང་མཚན་གྱིས་མ་གྲུབ་པ་སྐྱེས་སུ་གསུངས་པ་ཡིན་ལ། དབུ་མ་ཐལ་
འཕྱར་བས་ཀྱན་རྩྭ་ལྟ་བུ་ཡང་རང་བཞིན་གྱིས་དང་རང་མཚན་གྱིས་མ་གྲུབ་
པར་འདྲོད་པའི་གནད་ཅིག་དེ་ལ་ཐུག ཚད་མ་བས་ཚད་མའི་མཚན་ཉིད་
མི་བསྐྱེད་པ་ལ་གསར་རྟོགས་སྒྲོན་པའི་རྒྱ་མཚན་དངོས་པོ་རང་སྤྲེང་གི་འཕྱར་
སྤྲེང་དེ་ལ་ཐུག་ཡོད། སངས་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་ཟབ་གནད་མཐར་ཐུག་དབུ་མའི་
ལྟ་བུ་ཡིན་ལ་ཟབ་གནད་དེའི་ལྷགས་ཟེ་འབྲེད་པའི་རིགས་ལམ་གྱི་ལྷ་མིག་
ཚད་མ་ཡིན་པས་གཞུང་དེ་གཉིས་མ་ཤེས་ན་སངས་རྒྱས་ཆོས་ལྷགས་ཟབ་
གནད་ཤེས་པའི་རེ་བ་མེད་དོ། བོད་ཀྱི་རིག་གནས་བརྒྱ་ཟེར་བ་དེའི་ནང་གི་
ནང་དོན་རིག་པ་སངས་རྒྱས་ཆོས་ལྷགས་ཀྱི་གཞུང་ཡིན་པ་མ་གཏོགས་
གཞན་ཚང་མ་ཕྱི་རོལ་བའི་རིག་གནས་དང་ཕྱི་ནང་ཐུན་མོང་གི་རིག་གནས་
ཡིན་ལ། ཆོས་ལྷགས་ཀྱི་གཞུང་གི་ནང་ན་ཡང་རྒྱ་གར་གནའ་དུས་ཀྱི་བཤད་
ཚུལ་མང་དུ་འབྲས་ཡོད་ལ། དཔེར་ན་འཇིག་རྟེན་ཆགས་ཚུལ་ལ་མཛོད་ཀྱི་
ལྷགས་དང་དུས་འཁོར་གྱི་ལྷགས་གཉིས་ཡོད་ལ་དུས་འཁོར་གྱི་ལྷགས་དེ་
ཚན་རིག་གི་བཤད་ཚུལ་དང་བར་ཐག་ཉེ་བ་འདྲ། འཇིག་རྟེན་གྱི་རྣམ་
བཞག་འཇིག་རྟེན་དང་བསྐྱེད་དགོས་པ་དང་། དེ་ཡང་རིགས་པའི་སྒྲུབ་བྱེད་
རྟོན་པོ་དགོས་པས། མཛོད་ཀྱི་རི་སྒྲིང་ཆགས་ཚུགས་སྐྱེས་ཚན་རིག་པ་
དང་བཅད་ན་ཚོད་བསྐྱོག་བྱེད་དགོ། དེའི་སྐབས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་བཙུ་མ་

ལྷན་འདས་ཀྱིས། འཇིག་རྟེན་ང་དང་ཚྭ་གྱི། ང་ནི་འཇིག་རྟེན་དང་མི་
 ཚྭ་དེ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེན་འཇིག་རྟེན་ན་གང་ཡོད་པར་འདྲོད་པ་དེ་བདག་
 གིས་ཀྱང་ཡོད་པར་འདྲོད་ལ། འཇིག་རྟེན་ན་གང་མེད་པར་འདྲོད་པ་དེ་
 བདག་གིས་ཀྱང་མེད་པར་འདྲོད་དོ། ཞེས་གསུངས་པ་མདོ་ལས་བྱུང་ངོ་།
 དེ་ནི་འཇིག་རྟེན་གྱི་རྣམ་པ་ཞུགས་འཇིག་རྟེན་དང་བསྐྱེད་དགོས་པའི་དོན་ཡིན་
 ལ། དེང་སང་འཇིག་རྟེན་ཁམས་ཀྱི་རྣམ་པ་ཞུགས་ཆོད་རིག་གཙོ་བོར་འཛིན་
 པས་ཆོད་རིག་ལ་མ་བསྐྱེད་ཐབས་མེད་ཡིན། རྒྱུ་ལྡན་གནས་ཀྱི་གཙུག་
 ལག་གི་གཞུང་འདི་ཆོད་ནང་ན་ཡང་འཇིག་རྟེན་ལྷགས་ཀྱི་ལྷ་སྦྱོང་ཕྱགས་ལ་
 ཤེས་རབ་ཀྱི་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་ལེགས་བཤད་མང་དུ་ཡོད་ལ། ས་པ་ཁྱེས།
 དྲི་ཞིམ་བྱུང་ན་རི་དྲགས་ཀྱི། ལྷ་བ་ནས་ཀྱང་སྤྱི་ལོན། ཞེས་གསུངས་པ་
 ལྟར། རིན་པོ་ཆེ་ཡོད་ན་དུང་འགོ་ཡིན་མ་ཡིན་མེད། ཤ་རུ་སྤྱི་ལོན་གྱི་ཕང་བ་
 སོ་སོགས་དུང་འགོའི་ལུས་ལས་བྱུང་བ་ཤ་སྟག་ཡིན་ལ། སངས་རྒྱས་ཆོས་
 ལྷགས་ཀྱི་བདུད་རྩི་མུངས་པའི་བོད་མི་རིགས་ནི་ཁོག་རྒྱ་ཤིན་ཏུ་ཡངས་པའི་
 མི་རིགས་ཤིག་ཡིན་པས་བོད་གངས་ཅན་པ་རིག་གནས་ཀྱིས་ལྷག་པའི་མི་
 རིགས་ཤིག་ཏུ་ལྷུང་བ་རེད། དེ་ལྟ་བུའི་དོན་ལ་བསམ་ན་རྒྱ་ནག་གི་རིག་
 གནས་བསྐྱེད་ལེན་བྱེད་དགོས་པར་མ་ཟད། རྒྱ་སེར་གྱི་རིག་གནས་ཀྱི་ལེགས་
 ཆ་ཡང་ལེན་དགོས། འོན་ཀྱང་གཞན་གྱི་རིག་གནས་དེ་རིགས་རང་གི་རིག་
 གནས་ཀྱི་ཟུར་བརྒྱན་བྱེད་པ་ལས་རང་གི་རིག་གནས་ཀྱི་འཛུགས་བྱེད་མི་དུང་

ངོ། གལ་ཏེ་རང་གི་རིག་གནས་ཀྱི་རྒྱུ་བཅད་ནས་གཞན་ཞིག་གི་རིག་གནས་ཀྱིས་བདག་པོའི་གོ་ས་བབྱུང་ན། ཉེན་མོ་དེ་ནི་མི་རིགས་དེ་ཡང་ཆོ་མཉུག་ཚོགས་པའི་ཤི་སྐར་ཡིན། སྤྲོ་རྒྱུ་རིག་གནས་ནི་མི་རིགས་ཀྱི་སྤྲོ་རྒྱུ་ཡིན་པས་མི་རིགས་དེའི་རྒྱུ་གནས་དགོས་ན་རིག་གནས་དེ་ཡང་གནས་དགོས་པའི་སྐབས་ཀྱིས་ལུ་བཞིའི་འགྲུལ་བསྐྱོད་སྐབས་གསར་བརྗེ་བ་ཅམས་ཤྲད་པ་ངར་ལངས་ནས་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་སྤྲོ་རྒྱུ་རིག་གནས་བརྒྱུ་མགོ་བརྩམས། རིག་གནས་གསར་བརྗེ་སྐབས་ཤྲད་པ་ལ་ཆོ་ལོག་བརྒྱུ་བ་ནས་སྤྲོ་རྒྱུ་གནས་ལྷུ་མེད་དུ་བཟོས། ད་ལྟ་གོ་རྟོགས་སད་ནས་སྤྲོ་རྒྱུ་རིག་གནས་མེད་དུ་མི་རུང་བར་མཐོང་ཞིང་སྤྲོ་གསའི་འབོད་སྒྲུལ་དང་ལག་ལེན་བྱེད་པའི་སྤྲོ་བ་བརྩམས། དེའི་རྟགས་མཚན་གལ་ཆེན་ཞིག་ནི་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་མདུན་དུ་ཁྱེད་ཅིའི་འདྲ་སྒྲུ་བཞེངས་པ་དེས་མཚོན་ཐུབ། འདི་དང་དུས་མཚུངས་སུ་བཀས་བཀོད་རྒྱུ་འཛིན་གྱི་བསམ་སྒོ་བར་ཞུ་ནག་བསྐྱོན་ནས་ལོ་མང་བོར་དགག་པ་ཆོ་ནན་བརྒྱུ་ལྱུང་བའི་སྒོན་པ་ཁྱེད་ལྟེ་ཅིའི་གཞུང་ལུགས་རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་ཀྱན་དུ་བྲིལ་བསྒྲགས་འགྲེམ་སྤྱོད་བྱེད་པ་དང་། ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་མང་བོ་ཞིག་ན་ཁྱེད་ཅིའི་སྤྲོ་བ་ལྷུ་ཡང་གསར་འཛུགས་བྱས་འདུག དེ་འདྲའི་གོ་སྐབས་ལ་ཁེལ་ཡོད་པས་སྤྲོ་རྒྱུ་རིག་གནས་ཀྱི་གཞུང་ལུགས་ལོ་རྒྱུ་སྤྲོ་བ་དང་དཔར་འདེབས་བྱེད་པའི་སྐལ་བ་ལྷན་པ་རེད། ལོ་རྒྱུས་ཉིད་དུ་རྒྱ་ཡུལ་ནས་རྒྱལ་བའི་གསུང་རབ་དང་སྤྲོ་

མེས་ཀྱི་སྐྱོར་ཁ་ཁར་དང་འཐབ་འཁྲུག་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་ཐབས་བྱས་ཟེར་བ་
 སྐུ་ལས་གཙུག་ལག་པོ་ཏི་བཞི་བ་སྐུ་ལས་བསྐྱར་ཡོད་པ་མི་སྤང་། ད་
 ཐངས་དཔར་བསྐྱར་བསྐྱར་ཚུ་གཙུག་ལག་པོ་ཏི་བཞི་བ་ཕན་ཆད་ན་ད་
 ཅུང་དཔེ་ཆ་སྤྲུལ་བརྒྱད་ཡོད་པ་འདི་དག་ཀྱི་སྤྱོད་རྒྱུ་རིག་གནས་ཀྱི་སྤྱིང་
 བརྒྱད་ཤ་སྟག་རེད། དེའི་ཕྱིར་གཞུང་ལུགས་འདི་དག་བོད་ཡིག་ཏུ་བསྐྱར་
 བ་འདི་ནི་རིག་གནས་ཀྱི་ལག་རྒྱུ་གཟེ་གཟེ་འོད་བསྐྱེད་བར་གནས་པ་ཞིག་རེད།
 ང་རང་བོད་ཀྱི་གཞུང་ལུགས་སྤྱི་བ་ཞིག་ཡིན་པའི་ངོས་ནས་བསྐྱར་ཚུ་
 འདིའི་ཆེ་བཟོད་ཀྱི་འགྲོ་བཞུགས་དང་འབྲེལ་བར་སྐད་གཉིས་སྤྱི་བའི་མཐུན་
 ཡངས་ནམ་རྒྱལ་ལགས་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བྱུ་གི་ཡིན། ཞེས་དོར་ཞི་གདོང་བྱས་
 རྟེན་སྤྱོད་ཐོག་ལ།

བཞུགས་པའི་མེས་ཀྱི་སྐྱོར་ཁ་ཁར་དང་འཐབ་འཁྲུག་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་ཐབས་བྱས་ཟེར་བ་

mù lù

目 录

དཀར་ཆག

sūn zǐ bīng fǎ

孙子兵法

སུན་ཅིའི་དམག་ཁུམ་

jì piān dì yī

计篇第一

དང་པོ། ཁུམ་འགོད་ཀྱི་ལུ། (3)

zuò zhàn piān dì èr

作战篇第二

གཉིས་པ། གཡུལ་འབྱེད་ཀྱི་ལུ། (8)

móu gōng piān dì sān

谋攻篇第三

གསུམ་པ། རྒྱལ་པའི་སྒྲུལ་ལུ། (13)

xíng piān dì sì

形篇第四

བཞི་པ། དམག་འཐབ་ཀྱི་རྣམ་པའི་ལུ། (19)

shì piān dì wǔ

势篇第五

ལྔ་པ། དམག་ཤུགས་ཀྱི་ལུ། (24)

xū shí piān dì liù

虚 实 篇 第 六

དུག་པ། དངོས་དང་དངོས་མིན་གྱི་ཆའི་ལུ། (29)

jūn zhēng piān dì qī

军 争 篇 第 七

བདུན་པ། དཔུང་གིས་འཕྲོག་ཚྩོད་གྱི་ལུ། (38)

jiǔ biàn piān dì bā

九 变 篇 第 八

བརྒྱད་པ། འགྱུར་དགུའི་ལུ། (45)

háng jūn piān dì jiǔ

行 军 篇 第 九

དགུ་པ། དཔུང་རྒྱོད་གྱི་ལུ། (49)

dì xíng piān dì shí

地 形 篇 第 十

བརྒྱུ་པ། ས་དབྱིབས་གྱི་ལུ། (58)

jiǔ dì piān dì shí yī

九 地 篇 第 十 一

བརྒྱུ་གཅིག་པ། གཡུལ་ས་རྣམ་དགུའི་ལུ། (66)

huǒ gōng piān dì shí èr

火 攻 篇 第 十 二

བརྒྱུ་གཉིས་པ། མེ་ཡིས་རྒྱོལ་བའི་ལུ། (81)

yòng jiàn piān dì shí sān

用 间 篇 第 十 三

བརྒྱུ་གསུམ་པ། གསང་ཁྱལ་བ་བཀོལ་བའི་ལུ། (85)

sān shí liù jì

三十六计

རྩམ་སྒྲིའི་ཁྲག་པ་སྟོན་བྱུག

zǒng shuō

总 说

རྩམ་སྒྲིའི་བཤད་པ། (95)

dì yī jì mán tiān guò hǎi

第一计 瞒天过海

རྩམ་སྒྲིའི་དང་པོ། གནམ་ལ་གསང་ནས་མཚོར་བཀལ་བ། (99)

dì èr jì wéi wèi jiù zhào

第二计 围魏救赵

རྩམ་སྒྲིའི་གཉིས་པ། བེ་བསྐོར་ཁྲའོ་སྒྲུབ། (102)

dì sān jì jiè dāo shā rén

第三计 借刀杀人

རྩམ་སྒྲིའི་གསུམ་པ། གྲི་གཡལ་ཏེ་མི་གསོད་དུ་བརྟུག་པ། (105)

dì sì jì yǐ yì dài láo

第四计 以逸待劳

རྩམ་སྒྲིའི་བཞི་པ། དལ་བས་ངལ་བར་རྒྱལ་བ། (108)

dì wǔ jì chèn huǒ dǎ jié

第五计 趁火打劫

རྩམ་སྒྲིའི་ལྔ་པ། མི་ཤར་བར་བསྐྱབ་ནས་འཕྲོག་བཅོམ་བྱེད་པ། (111)

dì liù jì shēng dōng jī xī

第六计 声东击西

རྩམ་སྒྲིའི་དྲུག་པ། ཤར་དཀྲོག་ལུབ་རྟེན། (114)

dì qī jì wú zhōng shēng yǒu

第七计 无中生有

རྩམ་སྒྲིའི་བདུན་པ། མེད་པ་ཡོད་པར་སྒྲོ་འདོགས་པ། (119)

dì bā jì àn dù chén cāng

第八计 暗度陈仓

རྩམ་སྒྲིའི་བརྒྱད་པ། རྒྱུག་དུ་ཁྲེན་ཚང་བཀལ་བ། (122)

dì jiǔ jì gé àn guān huǒ

第九计 隔岸观火

རྒྱལ་སྤོངས་པ། རྒྱང་ནས་མེ་ཤོར་བར་བཟླ་བ། (124)

dì shí jì xiào lǐ cáng dāo

第十计 笑里藏刀

རྒྱལ་སྤོངས་པ། གདོང་ལ་འཕྱུང་དུལ་ལ་ཁོག་དུ་གི་འཆང་བ། (127)

dì shí yī jì lǐ dài táo jiāng

第十一计 李代桃僵

རྒྱལ་སྤོངས་པ། ར་ཕྱིག་ལུག་ཁྱུར། (130)

dì shí èr jì shùn shǒu qiān yáng

第十二计 顺手牵羊

རྒྱལ་སྤོངས་པ། འགྲོ་ཞོར་དུ་ལུག་ཁྱུར་བ། (133)

dì shí sān jì dǎ cǎo jīng shé

第十三计 打草惊蛇

རྒྱལ་སྤོངས་པ། རྩ་ར་ནས་སྤྱུལ་དགྲོག་པ། (137)

dì shí sì jì jiè shī huán hún

第十四计 借尸还魂

རྒྱལ་སྤོངས་པ། འཕྲོ་བ་ཤོང་འཇུག་ (140)

dì shí wǔ jì tiáo hǔ lí shān

第十五计 调虎离山

རྒྱལ་སྤོངས་པ། རྟག་མོ་ནགས་ལས་བྲལ་བར་འཇུག་པ། (143)

dì shí liù jì yù qín gù zòng

第十六计 欲擒故纵

རྒྱལ་སྤོངས་པ། འཛིན་སྤང་དུ་རེ་ཞིག་ལ་མངགས་པ། (146)

dì shí qī jì pāo zhuān yǐn yù

第十七计 抛砖引玉

རྒྱལ་སྤོངས་པ། སྤེལ་པ་འཕངས་ཏེ་གཡང་ཉི་འབྲེན་པ། (150)

dì shí bā jì qín zéi qín wáng

第十八计 擒贼擒王

རྒྱལ་སྤོངས་པ། རྒྱུ་མ་འཛིན་ན་གཏེ་བོ་འཛིན། (153)